

T 715, 29

Quartille de jau

Un homme et une femme, ayant garçon et fille, [étaient dans la] misère. Ils n'avaient qu'un jau, le coupent en deux. Le garçon mange sa part, la fille, non.

Cette *quartille* trouve une bourse, en grattant.

Il passe un monsieur qui la lui demande.

Il dit ça à sa maîtresse.

[.....]

Il rencontre 1° un renard :

— Quartille de jau, *lavouè qu' tu vas ?*

— Viens avec moi. Tu les auras.

[.....]

— Quartille de jau, je seus las !

— *Moi qu'a qu'un pied, qu'un' alé
Qui vient, qui va
Fourre-toi dans mon c[ul].
Je te vas pourter.*

2° Un lièvre ; 3° Un loup ; 4° Une rivière.

Arrivé dans la cour du château,

1°— [On va le faire coucher vers les] volailles.

[Il appelle] le renard :

— *Renard, (bis) sors de mon cul
Sans toi, je seus tout perdu.*

2°— Les vaches.

Le loup

[.....]

3° — Le mitan du pré : il ne pourra pas revenir :

— *N'a qu'un pied, qu'un' ale
Dans la grande herbe*

Lièvre qui coupe le foin, fait [le sentier], saute et il revient.

4°— Four chaud.

— *Rivière, [...]*

La rivière allait submerger la maison.

— *Quartille de jau, froume ton cul
Je te rendrons ta bourse et tes écus*

Et il remporta la bourse à sa maître[sse].

Tous les matins, il allait à la porte et chantait¹ :

— *Coquelicou*
*Rendez-moi ma bourse et mes écus*².

*Recueilli [à Arbourse] s.d. auprès de mère Bleuzat*³, [Françoise Durand, veuve Bleuzat, née aux Riaux, commune de Luthenay-Uxeloup, il y a 67 ou 68 ans, 1882-68/1814], [É.C. : Gabrielle, née le 20/02/1811 à Arbourse, mariée le 14/01/1839 à Arbourse avec Philippe Bleuzat, journalier, décédé le 22/04/1878 à Arbourse ; résidant à l'Hopitot, Cne d'Arbourse]. *Titre original* : Quartille⁴. Arch., Ms 55/7, Feuille volante Bleuzat/2A.

Marque de transcription de P. Delarue.

Catalogue, II, n° 29, version L, p. 678.

¹Cette phrase et la formulette sont séparés du conte par un trait : notation synthétique de M. car sa place logique serait après les désastres de chaque nuit. La sonorité de la formulette évoque le chant du coq.

² Les formulettes ne font pas partie du relevé de M., Ms 55/8.

³ Sous le texte.

⁴ Écrit au crayon gras dans la partie gauche du f..